

Between/medzi:

Performer/účinkujúci

MISKOLCI SZIMFONIKUS ZENEKAR/ The Miskolc Symphonic Orchestra Nonprofit Kft.

Addresse:

Represented by:

VATnumber in EU:

BANK

bank address:

account /IBAN

swift code/BIC

later as „MSO“

and

Organizer/usporiadateľ:

The Slovak State Philharmonic, Kosice /Štátna filharmónia Košice

Addresse:

represented by

VAT number in EU :

Bank account /IBAN :

SWIFT :

Bank adress :

Organization identification number (IČO) : 00 164 844

later as the SfK

I. subject- matter of the contract/predmet zmluvy

Both sides enter into the agreement about realizing of the concert of the Symphonic Orchestra Miskolc /performer/
Obidve strany uzatvárajú túto dohodu o realizácii koncertu Symfonického orchestra Miskolc /účinkujúceho/ :

Place/miesto: **Košice, concert hall of the House of Arts / Košice, koncertná sála DU**

Date of the concert: **March 3, 2013 at 7 p.m.**

General rehearsal:

Performers/účinkujúci: **The Symphonic Orchestra Miskolc /Symfonický orchester Miškolc**
László Kovács -conductor/dirigent:

Programme:

II. Agreed terms and conditions/dohodnuté podmienky

1/ The Organizer / the SfK/ usporiadateľ:

- a)) will pay to the performer (MSO) **the contractual sum** in/ *zaplatí umelcovi zmluvnú sumu* **5 000, - Euro**
and will pay VAT from the fee in the Slovak republic /*a odvedie na Slovensku DPH*

The SfK will pay to MSO the contractual sum by transfer to his bank account on a base of MSO invoice.
ŠfK uhradí MSO zmluvnú sumu bankovým prevodom na jeho účet na základe faktúry vystavenej MSO.

- b)) undertakes to provide following at its own expensis/*Organizátor zabezpečí na vlastné náklady nasledovné :*
- = concert hall - stage with **chairs** + **music stands** / *koncertnú sálu – pódium, stoličky a pulty*
 - = dressing rooms for conductor and the orchestra/ *šatne pre dirigenta, a orchester*
 - = organizing service at the concert / *usporiadateľskú službu na koncerte*
 - = promo of the concert - posters, leaflets, media etc/ *propagáciu koncertu -plagáty, letáky, média atp.*
 - = parking of 2 buses in parking zone of the House of Arts/ *parkovanie 2 autobusov v park.Zone DU.*

B/Performers / the MSO/ účinkujúci:

- 1) undertakes to provide following at its own expenses: *účinkujúci zabezpečí na vlastné náklady :*
transport of the Orchestra and the instruments/ *prevoz orchestra a nástrojov.*
- 2) In case of illnesses and in further reasoned cases related to performers inform the organizer about the change of the program and of the eventually of the conductor in time/ *V prípade ochorenia a iných vážnych-odôvodniteľných prípadov včas informuje organizátora o zmene programu a prípadne dirigenta.*

Other conditions/d ďalšie podmienky

1. The organizer has right to make the audio-or video recording of the concert for study and documentary purposes and he warrants that this recording will not be exploited in public without artist's agreement. Other performance, radio, TV or CD recording will be the object of the other contract.. / *Organizátor si vyhradzuje právo zaznamenať koncert na zvukový, resp. obrazový záznam pre štúdijné a archívne účely. Zaväzuje sa, že táto nahrávka nebude verejne exploatovaná bez súhlasu umelcov . Ďalší koncert, rozhlasová, televízna či CD nahrávka bude predmetom inej zmluvy.*
2. The contract is executed in 4 copies. The contract shall enter into force on the day of its signature by the parties. / *Zmluva je vyhotovená v 4 kópiách a vstupuje v platnosť v deň podpisu oboch strán.*
3. This contract can be changed or complemented only with mutual written agreement of both participants. / *Táto zmluva môže byť zmenaná, alebo doplnená iba na základe vzájomnej písomnej dohody oboch strán.*

Date: Košice

.....
For and on behalf of the
The Miskolc Symphonic Orchestra

.....
For and on behalf of
The Slovak State Philharmonic, Kosice